

留学生一時帰国・海外渡航届

Application for Temporary Leave and Overseas Travel for personal reasons

学科・専攻長 Head of Dept.	指導教員 Supervisor

理学部・理学系研究科長 殿
To the Dean of School of Science

申請日 Date of Application	学科・専攻 Department	学年 Grade	学籍番号 Student ID Number
/ /			
氏名 Name in Full		国籍 Nationality	サイン Signature

下記のとおり、一時帰国・海外渡航いたします。
I will leave Japan during a short period for the following reasons.

帰国・海外渡航先 Destination (in detail)	
帰国・海外渡航期間 Period (dates from/to)	年 月 日 ~ 年 月 日 Year Month Day ~ Year Month Day
帰国・海外渡航の目的 Purpose (in detail)	

◆新型コロナウイルスの防疫措置等、**再入国にかかる遵守事項をよく理解の上**で渡航を決めること。

Decide on your trip **having read and understood** all COVID-related and other **re-entry requirements**.

◆帰国・海外渡航終了後は、すぐに学務課国際チームへ報告すること。

Inform your return to the International Team as soon as you have arrived in Japan.

◆国費/学習奨励費/台湾交流協会/日韓共同理受給学生は、学務課国際チームに在留カードを持参し、毎月の指定期間内に在籍確認簿にサインしなければならない(本郷以外のキャンパスでサインする場合には、1日前)。事情がありこの期間に行えない場合は、事前に国際チームに連絡の上、月末の指定された日時までに在籍確認を行うこと。サインできない場合、その月の奨学金は支給されないのだからくれぐれも注意すること。

MEXT/台湾交流協会/JASSO/日韓共同理工 students must come to the International Team Office to sign-up on the enrollment sheet bringing residence card as instructed by the International Team within the designated period of each month. (The deadline for students who sign on other campus than Hongo is one day before).

If you cannot sign on the enrollment sheet during this period of the month for any reason, you must report to the International Team in advance and sign before the instructed final deadline of the month. Be careful to note that you will not receive your scholarship for a month in which you fail to complete the signing procedure.

* 在籍確認の方法は、新型コロナウイルスの影響等により予告なく変更される場合があります。

Due to COVID and other reasons, the monthly sign-up procedure may change without prior notice.

◆**学術調査・学術実験等**で海外渡航する際は、必要書類を学務課学部担当・大学院担当へ提出すること。

Submit the required documents to the Faculty Office・Graduate School Office when going Overseas **for Academic research/experiment**.